

CAMBRIDGE RULES

The Laws of the University Foot Ball Club

1. This club shall be called the University Foot Ball Club.
2. At the commencement of the play, the ball shall be kicked off from the middle of the ground: after every goal there shall be a kick-off in the same way.
3. After a goal, the losing side shall kick off; the sides changing goals, unless a previous arrangement be made to the contrary.
4. The ball is out when it has passed the line of the flag-posts on either side of the ground, in which case it shall be thrown in straight.
5. The ball is behind when it has passed the goal on either side of it.
6. When the ball is behind it shall be brought forward at the place where it left the ground, not more than ten paces, and kicked off.
7. Goal is when the ball is kicked through the flag-posts and under the string.
8. When a player catches the ball directly from the foot, he may kick it as he can without running with it. In no other case may the ball be touched with the hands, except to stop it.
9. If the ball has passed a player, and has come from the direction of his own goal, he may not touch it till the other side have kicked it, unless there are more than three of the other side before him. No player is allowed to loiter between the ball and the adversaries' goal.
10. In no case is holding a player, pushing with the hands, or tripping up allowed. Any player may prevent another from getting to the ball by any means consistent with the above rules.
11. Every match shall be decided by a majority of goals.

OFFICIAL UNVEILING:
12 MAY 2018
PARKER'S PIECE

52°12'08.7"N
0°07'49.9"E

WRITTEN IN STONE
INTERPRETED WORLDWIDE
BROUGHT BACK TO CAMBRIDGE
COMMISSIONED BY CAMBRIDGE CITY COUNCIL

GLOBAL PARTNERS: STREET CHILD UNITED, CAMBRIDGE
AND SHANGHAI GREENLAND SHENHUA FOOTBALL CLUB

**COMMEMORATIVE
NEWSPAPER**
PRODUCED BY THE ARTISTS
NEVILLE GABIE AND ALAN WARD

In 1848 a group of students from Cambridge University wrote a set of 11 rules for a game of football. Nailed to the trees surrounding Parker's Piece, this was the first time that football as we know it had any formalised laws, and from this small patch of land in Cambridge a game which would spread to encompass every corner of the world was born.



In 2013 Cambridge City Council, for the 150th anniversary of the Football Association Rules that followed in 1863, agreed to undertake a public art commission to celebrate the 'Cambridge Rules' and acknowledge the important role that Parker's Piece played in the birth of football not just in Cambridge, but nationally and internationally.

The council were delighted to award the commission to the artists Alan Ward and Neville Gabie for their vision of a large stone cut into nine parts, with each segment engraved with the Cambridge Rules in different languages. The four pieces you see today would remain as a permanent marker on Parker's Piece, the others travelling to five football-loving countries in a cultural exchange, highlighting the global significance of the first rules and 'twinning' Cambridge with the football world.

Unsurprisingly, the commission attracted huge interest, with Brazilian television travelling to project supporters The National Football Museum to interview Alan and Neville about the first rules. Indeed, one of the great pleasures of the commission has been the wonderfully eclectic range of people interested in their project – Alan probably never expected he would appear on Celebrity Antiques Road Trip with singer and vocal coach David Grant, but there he was, explaining the rules and the importance of Parker's Piece on primetime BBC Television.

While the designs for the sculptural piece were being developed after consultation, in February 2016 www.cambridgerules1848.com was launched as a key second element of Alan and Neville's project – a global archive of what football means to the masses, where football fans from across the world could contribute stories of their favourite teams, shirts, pitches, stadiums and much more.

It would go on to feature everything from Shanghai Greenland Shenhua supporters at the Chinese FA Cup Final to Cambridge-based Galatasaray fans and quickly attracted hits and stories from around the world.

Later that year, the Cambridge Rules 1848 podcast was first broadcast too, with Alan and Neville explaining the ideas behind the project. Later episodes would see the team visit non league side West Didsbury & Chorlton and speak to Quinton Fortune about his work with a ladies football team in a Brazilian favela.

But it was during the last weeks of 2016 when the sculptural piece suddenly became much more real. Planning permission was confirmed, which meant Alan and Neville could share the design publicly for the first time, to huge intrigue and excitement in local, regional and national media.

All of which meant the work on the project could really continue apace, and in January 2017 Alan and Neville visited a Portuguese quarry to watch the granite for the sculpture being extracted and split into nine parts. All the quarry workers were, of course, huge football fans. Back at the Granitos office, Elena and Belarmino read the original Cambridge Rules and translated them into Spanish and Portuguese.



Cambridge Rules 1848



Fernando De Moraes
Montevideo Wanderers F. C.
Montevideo, Uruguay

A few months later Cambridge Rules 1848 teamed up with Street Child United, a Cambridge-based charity which uses the power of sport to change the way the world sees and treats street children (see page 5). To celebrate and support their vital work, the project agreed to place four of the stones in places where Street Child United has links, including Brazil, Egypt, India and Kenya.

Of course, it's just as important that the Cambridge Rules 1848 commission has a deep connection with Cambridge, so everyone connected with the project found it really rewarding to spend two days in July 2017 with Cambridge United at Parkside Community College in Cambridge, hosting classroom based activities around the first rules. The language, style and time they were written was examined, as well as how the rules might be interpreted in other languages. Culture and heritage was explored through design, and the students imagined what a football strip



Scan the QR code to watch the artists talk about the commission

and badge for Cambridge Rules 1848 might look like, developing storytelling around football and families. Some of these ideas were uploaded to the Cambridge Rules 1848 website.

And during Cambridge's popular Big Weekend, a temporary installation was set up on the site of the sculpture, explaining the project and documenting visitors' stories for the website. It was a fantastic few days and wonderful to see such support for the project.

Come the new football season in 2017, Cambridge United featured the Cambridge Rules 1848 project in the official matchday programme for their game with Forest Green Rovers. The host at the game was the much-missed Cyrille Regis – his terribly sad passing just months later and the outpouring of emotion and tributes it provoked only confirmed to us how much football is a game of community, stories and legends.

In February 2018 the stone arrived in Halifax for the careful process of the etching. The Liverpool-supporting Jason Fry of the company who took on the project (Scribble Stone) couldn't fail to remind everyone that his team were doing pretty well in the Champions League.

Once Scribble Stone had finished their painstaking work, the stones made their final journeys to be installed on Parker's Piece in Cambridge and locations around the world. But that isn't the final whistle on the project. Just like football itself, there is always another game, another story. Cambridge Rules 1848 will live on in a forthcoming book, the website, and the stones – which are a permanent reminder of not just why this wonderful game means so much to so many people, but the exact place it came from exactly 170 years ago.



Scan the QR code to watch the stone being split at the quarry



ELENA MONTERO, BELARMINO FONSECA:
GRANITOS LAMECENSE LTD



MATT BROADBENT: SCRIBBLESTONE



部规则

echo do

ila deverá

da do

tampo,

da gol

verá

r da

laneira;

Sheria za Univer

7. பந்து கோல் கம்பங்களை கயிறுக்கு கீழே உதைக்கப் ஆனதாக கருதப்படும்.

8. В случае когда ему разрешается с мячом. Ни в ко мяч руками кро

The Law

4. Mpira utakuwa nje ya uwanja iwapo utapita laini za milingoti ya bendera kwa pande zote mbili za uwanja, ambapo mpira utarushwa moja kwa moja uwanjani.

11. прис ждается по большинству голов.

هذا النادي
م الجامعة.

9. Se a bola tiver passado de um jogador e estiver na direção de seu próprio gol, ele não pode tocá-la até que o outro lado tenha chutado, a menos que haja mais de três jogadores do outro lado antes dele. Nenhum jogador tem permissão para ficar entre a bola e o gol do adversário;

8. 过任何一边线时为出界, 况下, 球应直界。

ty Foot Ball Club

தாண்டி, கோல் கம்பத்தின் நும் பொழுது கோல்

грок получает па выполнить удар и случае не разр : того, чтобы его

is of the L

As leis da Universidade Clube de Futebol

ة قدم الجامعة

3. ஒரு கோலுக்கு ட வாங்கிய அணி எ மையத்திலிருந்து தொடங்க வேண் இதற்கு மாறாக ஏ; ஒழுங்குமுறை டெ கோல் இடம் மாறு மையத்திலிருந்து தொடங்க வேண்

يطلق على
نادي كرة ق

10. ஆட்டக்காரரை பிடித்தல், கையால் தள்ளுதல், அல்லது காலை வாரி விடுதல் அனுமதிக்கப்படாது. மேற்கூறிய சட்டங்களுக்கு உட்பட்டு எந்த முறையிலும் ஒரு ஆட்டக்காரர் மற்ற ஆட்டக்காரரை தடுத்து பந்தை எடுக்க விடாமல் ஆடலாம்.

5- تكون الكرة في الخلف عند تخطيها أي المرميين المتواجدين في ناحيتي اللاعب.

11. Kila mechi itaamuliwa kulingana na wingi wa mabao. ударом ногой, мечу, не бегая, а трогать становить.

niversity

10. 在任何情况下, 拖拽, 手推以及绊倒球员都是不允许的。任何球员可以在不违反以上规定的情况下使用任何方式阻止其他球员获取球权。

قوانين نادي

ன், கோல் மதானத்தின் பந்தை உதைத்து ம். முன்பாகவே, பவது பயப்படாவிடில், பொழுதும் பந்தை உதைத்து ம்.

6. Quando a bola s de fundo, deve ser jogado pelo lado em campo, em uma diagonal de dez passos e ch

1848

The Laws of the University Foot Ball Club

- This club shall be called the University Foot Ball Club.
- At the commencement of the play, the ball shall be kicked off from the middle of the ground: after every goal there shall be a kick-off in the same way.
- After a goal, the losing side shall kick off; the sides changing goals, unless a previous arrangement be made to the contrary.
- The ball is out when it has passed the line of the flag-posts on either side of the ground, in which case it shall be thrown in straight.
- The ball is behind when it has passed the goal on either side of it.
- When the ball is behind it shall be brought forward at the place where it left the ground, not more than ten paces, and kicked off.
- Goal is when the ball is kicked through the flag-posts and under the string.
- When a player catches the ball directly from the foot, he may kick it as he can without running with it. In no other case may the ball be touched with the hands, except to stop it.
- If the ball has passed a player, and has come from the direction of his own goal, he may not touch it till the other side have kicked it, unless there are more than three of the other side before him. No player is allowed to loiter between the ball and the adversaries' goal.
- In no case is holding a player, pushing with the hands, or tripping up allowed. Any player may prevent another from getting to the ball by any means consistent with the above rules.
- Every match shall be decided by a majority of goals.

www.cambridgerules1848.com

52°12'08.7"N
0°07'49.9"E

大学足球俱乐部

1- இந்த சங்கம் பல்கலை கழக கால் பந்தாட்ட சங்கம் என அழைக்கப்படும்.

5- A bola está fora de jogo quando passa pela linha do gol ou pelas linhas laterais;

கேம் பிரிட்ஜ் சட்டங்கள் : பல்கலை கழக கால் பந்த

6. 当球出底线时, 应在其前方开球,

不超过十步的地
Правила Университетского Футбольного Клуба

8. عندما يمسك اللاعب الكرة بيديه مباشرة من القدم, يجوز أن يركلها إذا تمكن دون الجري بها. ولا يجوز أن يمسكها اللاعب بيديه في أي وضعية أخرى إلا بإقافها.

i pela linha ecolocada em ue deixou o tância máxima tada;

2- No comjogo, a bola ser chutada pelo meio do campo e após cada vez que o jogo de recomeça, a mesma regra se aplica.

itahesabika mpira gizwa kupitia milingoti ya goli ni ya wavu.

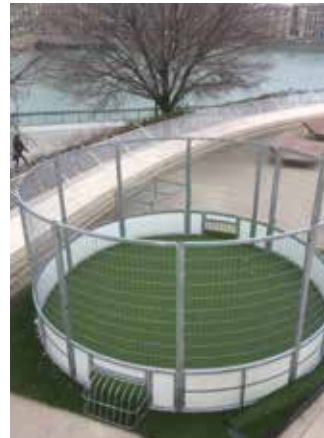
18- சங்கத்தின் விதிமுறைகள்

底线时, 应在其前方开球,

不超过十步的地

4. Mpira utakuwa nje ya uwanja iwapo utapita laini za milingoti ya bendera kwa pande zote mbili za uwanja, ambapo mpira utarushwa moja kwa moja uwanjani.

9- ஒரு ஆட்டக்காரரின் கோல் பகுதியின் திசையில் இருந்து பந்து. அந்த ஆட்டக்காரரை கடந்து செல்லும் பொழுது, எதிர்தரப்பினர் பந்தை உதைக்கும் வரை முதல் ஆட்டக்காரர் பந்தை தொட முடியாது. மூன்றுக்கு மேற்பட்ட எதிர் ஆட்டக்காரர்கள் அந்த ஆட்டக்காரருக்கு முன்பாக இருந்தால் பந்தைத் தொடலாம். எந்த ஆட்டக்காரரும், பந்திற்கும் எதிர் ஆட்டக்காரர் கோலுக்கும் இடையில் சுற்றி வருவது அனுமதிக்கப்படாது.



Rodolfo Silva
Boavista
Porto, Portugal



Scan the QR code to watch a small interview with Rodolfo of Boavista



global partners:

Street Child United, Cambridge in conjunction with Glad's House, Mombasa, Kenya; Nafas sports, Cairo, Egypt; Karunalaya Center, Chennai, India; NewStart, Rio, Brazil.

Shanghai Greenland Shenhua Football Club will host the Chinese stone at their training complex in Shanghai, China, where the players of tomorrow are being nurtured.

Teamwork with Street Child United

Right now, millions of street children are surviving across the world. These children and young people are often stigmatised, and as a result mistreated and marginalised by society. They are routinely denied their basic human rights. Their voices are rarely heard. Street Child United uses sport to change this, providing a global platform uniting former street children from across the world.

The partnership between Street Child United and Cambridge Rules 1848 has meant that most of the pieces of the sculpture travelling to different locations around the world will be located in places where Street Child United have formed valuable relationships through the Street Child World Cup.

John Wroe, founder and CEO of Cambridge-based charity Street Child United, immediately felt that there was a natural link between their work and the ethos of the Cambridge Rules project.

“Living in Cambridge for the past 30 years and knowing the history of Parker's Piece, it's fantastic that this sculpture will connect Cambridge and places such as a favela in Rio – where we have our Safe Space football pitch – for ever,” he said.

“That fills me with a huge amount of pride, and it's great that an art project originally commissioned for Parker's Piece will tell such an important story of football's power for good across the world.”

We're thrilled that one piece of stone will be at the favela football pitch in Brazil that John Wroe talks about above; in Kenya, the stone will be at a new Community Stadium used by the Glad's House charity's sports programme and in Cairo, the Nafas project's pitch helping children at risk are delighted to be hosting a stone. The last stone will go to the Karunalaya Center for Street & Working Children, which uses football to improve the lives of street children in Chennai – we're pleased to be associated with all of these incredible organisations and thank Street Child United for introducing us to their fantastic work.

We hope that having a Cambridge Rules 1848 stone will in some way help raise the profile of the people they aim to help through football.

The Street Child World Cup: The Future Depends On You Moscow 2018 is at this very moment creating a global platform for 200+ street-connected young people from 20 countries, so their voices are heard and the world changes the way children living and working on the streets are seen and treated.

www.streetchildunited.org



WEBSITE SUBMISSIONS

www.cambridgerules1848.com
be part of the archive



Scan the QR code to watch the rules
being read in German



30°01'24.7"N
31°15'47.5"E

As leis da Universidade
Clube de Futebol

1. Este clube deverá se chamar Universidade Foot Ball Club;
2. No começo do jogo, a bola deverá ser chutada do meio do campo, e após cada gol o jogo deverá recomeçar da mesma maneira;
3. O time que sofrer um gol deverá dar início a uma nova saída de bola, e a cada gol, os times devem trocar de lado, a não ser que haja um acordo prévio em contrário;
4. A bola está fora quando passa da linha demarcada previamente pelas bandeiras, e deverá ser retornada com um arremesso em linha reta;
5. A bola está fora de jogo quando passa pela linha do gol ou pelas linhas laterais;
6. Quando a bola sai pela linha de fundo, deve ser recolocada em jogo pelo lado em que deixou o campo, em uma distância máxima de dez passos e chutada;
7. Gol é quando a bola é chutada entre as traves e abaixo do cordão;
8. Quando um jogador pega a bola diretamente com o pé, ele poderá chutar como quiser sem correr com ela. Em caso algum a bola deve ser tocada com as mãos, exceto para pará-la;
9. Se a bola tiver passado de um jogador e estiver na direção de seu próprio gol, ele não pode tocá-la até que o outro lado tenha chutado, a menos que haja mais de três jogadores do outro lado antes dele. Nenhum jogador tem permissão para ficar entre a bola e o gol do adversário;
10. Em caso algum é permitido empurrar um jogador, segurá-lo ou derrubá-lo. Qualquer jogador pode impedir que o adversário chegue até a bola por qualquer outro meio compatível com as regras acima;
11. Todo jogo deve ser decidido por uma maioria de gols.

www.cambridgerules1848.com

52°12'08.7"N
0°07'49.9"E



Location: Complexo da Penha,
Rio de Janeiro, Brazil

When a Scottish railway engineer living in Brazil packed his son off to school in England in 1884, little did he know Charles Miller would return with two footballs, a set of rules, and become the father of the sport in this most iconic of footballing countries. Football is enmeshed in every part of Brazilian society, and in the Caracol community in Complexo da Penha, Street Child United's Safe Space Programme runs a five-a-side football pitch for favela children to play, develop and learn life skills. The stone will act as a bench from which to sit and watch some incredible football talent – as well as a place to contemplate the amazing view across Rio. Find out more about the Safe Space Programme in Rio on the Cambridge Rules 1848 podcast.



Scan the QR code to
listen to the podcast
we made about the Rio
Safe Space Programme



CHARLES MILLER

Location:
Shanghai Shenhua Training
Complex, Shanghai, China

Given that the earliest recorded form of a game where a ball had to be kicked into a net is not in England at all, but 3rd Century BC China, it's apt that one of the stones is going to Shanghai. Shanghai Greenland Shenhua Football Club in its various historical guises is one of the oldest professional clubs in China, attracting the likes of Howard Wilkinson, Jean Tigana, Nicolas Anelka, Sergio Batista and Gus Poyet to coach one of the Chinese Super League's biggest sides. The stone will be at the Shanghai Greenland Shenhua training complex, which is at the centre of their impressive program developing a new generation of Chinese players. "As the chairman of the Shanghai Greenland Shenhua Football Club, I am very honoured to have the Cambridge Rules stone at our club," said Mr Wu. "We believe that through our constant efforts and active progress, we want to let every Shanghai fan feel the infinite charm of football and enjoy a better life." www.shenhuaafc.com.cn



Scan the QR codes to see
the rules read by the Shanghai
Greenland Shenhua youth
team at their training ground



31°08'40.0"N
121°33'40.3"E

大学足球俱乐
部规则

1. 此俱乐部应被称为大学足球俱乐部。
2. 比赛开始时, 应在球场中心点发球。每次进球后, 应重新从球场中心点发球。
3. 进球后由失球方从球场中心点发球, 此时双方交换场地, 除非双方在赛前达成不交换场地之约定。
4. 当球越过任何一边的旗杆线时为出界, 此种情况下, 球应直线抛入界。
5. 球越过球门的任意一边时, 即球出底线。
6. 当球出底线时, 应在其出线前方不超过十步的地方开球。
7. 进球是指球穿越旗帜所示区域并在球门横线之下。
8. 当一名球员从脚边把球拿起来时, 需原地将球踢出, 不得持球奔跑。除非用于停球, 否则任何情况下不得用手触球。
9. 如果球从本方球门方向越过本方一名球员, 除非在其身前有至少三名对方球员亦或在对方已触球的情况下, 该名球员不能触球。球员不得闲荡于球和对方球门之间。
10. 在任何情况下, 拖拽, 手推以及绊倒球员都是不允许的。任何球员可以在不违反以上规定的情况下使用任何方式阻止其他球员获取球权。
11. 每场比赛进球数多者为胜。

www.cambridgerules1848.com

52°12'08.7"N
0°07'49.9"E

WEBSITE SUBMISSIONS

www.cambridgerules1848.com
be part of the archive



Scan the QR code to listen to how a Street Child United ambassador from Brazil inspired a Parkside Community College student



12 MAY 2018



“I’m delighted that we are celebrating this historic anniversary with a piece of art on Parker’s Piece, which has such as close connection with the Cambridge Rules. It’s also very fitting that the art work represents the international significance of this anniversary and the status of Cambridge as a proudly multicultural and international city. This project has been the result of extensive public consultation, and I’d like to thank fellow councillors (past and present) who have played a part in helping to shape this project.”
Anna Smith, Executive Councillor for Streets and Open Spaces

12 noon
Speeches and official unveiling of the Cambridge Rules 1848 sculpture.

The event will include a temporary installation of large scale-global football images from the cambridgerules1848.com website and project.

TOWNS V GOWNS, PLAYED ON PARKER'S PIECE

Cambridge United XI

- SQUAD
Emma Place
Liz Pamplin
Vicky Hoover
Ruth Fox
Kayla Dortch CAPTAIN
Ellen Green
Beth Morrell
Teonie Peyton
Kirsten Burt
Mollie Coupar
Fran Gough

.....
.....
.....

Cambridge University Association Football Club

- SQUAD
Laura Bleehen
Natalie Faktor
Connie Büttner
Fiona Conlon
Gerda Bachrati
Arden Dierker Viik
Zoe Cohen
Temi Adeyemi
Katy Edwards CAPTAIN
Isabel Luetkenherm
Daisy Luff
Liz Ashcroft
Jen Atherton
Henny Horsler
.....
.....
.....

Cambridgeshire FA Select XI

- SQUAD
Barney Cook
Steve Kirkup
Phill Benton
Matt Lee
James Godden
Mark Webster
Dan Heron
Sam Coe CAPTAIN
Jose Patricio
Babacar Camara
Zach Knight Percival
Nacer Rerizani
Bradley Erskine
Tom Gray
Will Conlon

Manager: Luke McAvoy
Assistant: Mac MacDonald

Cambridge University Association Football Club

- SQUAD
George Boughton
Jack Congdon CAPTAIN
Angus Buttar
Alex Bull
Nick Gallagher
Oliver Lerway
Joe Ellis
George Herring
Max Burley
Rufus Saunders
Henry Alexander
Louis D'Costa
.....
.....
.....

Match Officials

Referee: Chris Abbott
Assistants: Willem Perry and Stacey Fullicks



IMAGE COURTESY OF CCC / CAMBRIDGESHIRE COLLECTION

22°50'36.3"s
43°17'24.8"W

10

قوانين نادي كرة قدم الجامعة

1 يطلق على هذا النادي نادي كرة قدم الجامعة.

2 عند بدء اللعب، تُركل الكرة في ضربة البداية من منتصف الملعب؛ وتكون الركلة الأولى بعد كل هدف بنفس الطريقة.

3 بعدما يُسجل أحد الفريقين هدفاً، يطلق الفريق الخاسر ضربة البداية؛ مع تبديل جانبي حراس المرمى، ما لم يكن هناك ترتيب آخر متفق عليه خلاف ذلك.

4 تعتبر الكرة خارج الملعب عندما تتجاوز خط التماس على جانبي الملعب؛ في هذه الحالة تلقى الكرة داخل الملعب باستقامة.

5 تكون الكرة في الخلف عند تخطيها أي المرميين المتواجدين في ناحيتي الملعب.

6 عندما تتجاوز الكرة خط الملعب للخلف، تُعاد لتركُل في حين خروجها من وضع داخل الملعب، بمسافة لا تزيد عن عشر خطوات.

7 يُحسب هدفاً عندما تُركل الكرة داخل المرمى بين القائمين وأسفل الخيط.

8 عندما يمسك اللاعب الكرة بيديه مباشرة من القدم، يجوز أن يركلها إذا تمكن دون الجري بها. ولا يجوز أن يمسكها اللاعب بيديه في أي وضعية أخرى إلا لإيقافها.

9 إذا تجاوزت الكرة لاعباً، وجاءت من اتجاه مرماه، لا يجوز له لمسها قبل أن يركلها لاعب من الفريق الآخر، ثلاث لاعبين من الفريق الآخر أمامه. لا يُسمح لأي لاعب بالتواجد بين الكرة وهدف الخصم.

10 لا يُسمح في أي حال الإمساك بللاعب أو دفعه بالأيدي أو عرقلة خطواته أو طرحه أرضاً. يجوز لأي لاعب منع لاعب من الفريق الآخر من الوصول إلى الكرة بأي وسيلة تتفق مع القواعد المذكورة أعلاه.

11 تُحسم نتيجة المباراة بأغلبية عدد الأهداف.

www.cambridgerules1848.com

52°12'08.7"N
0°07'49.9"E

Scan the QR code to listen to the rules being read in Arabic



Location: Al Abageyah Youth Centre, Under Al Abageyah Bridge, Cairo, Egypt

One of the joys of football is that it can be played anywhere – from a patch of ground in the middle of a Cambridge park to an unused space under a motorway in Cairo. The Nafas project, which aims to use sport to empower children at risk in the Egyptian capital, set up their pitch in the Al Abageya district to be a safe haven, and runs a number of leagues for boys and girls. The beautiful street art on the concrete structures underneath the motorway confirm that this isn't just a football pitch, however, it's a home and focal point for an entire community brought together by the game – the perfect place for one of the Cambridge Rules stones.



Scan the QR code to listen to the rules being read in Arabic



Location: Karunalaya Social Centre, Chennai, India

When football began to thrive in India in the 20th century, North Chennai – the old part of the city with its fishing harbour and labourers – became a hotbed for star players who would turn out for well-known factory and company teams. In that area today, the Karunalaya organisation use football to help rehabilitate and protect street children. Their girls team will play in the Street Child World Cup in Moscow this summer and have already become local heroes, just like both the famous Chennai players of the past and the current champions of the Indian Super League, Chennaiyin FC (managed by former Aston Villa boss John Gregory).

The stone will be placed where the girls practise their skills, a playground in the heart of the city at Karunalaya's Center For Street & Working Children. Founder Director Paul Sunder Singh says it will “remain a monument for football lovers” – as well as a reminder of football's power for good.



Scan the QR code to listen to the rules being read in Tamil

13°07'46.3"N
80°17'23.2"E

கேம் பிரிட்ஜ் சட்டங்கள் 1848
பல்கலை கழக கால் பந்தாட்ட சங்கத்தின் விதிமுறைகள்

- இந்த சங்கம் பல்கலை கழக கால் பந்தாட்ட சங்கம் என அழைக்கப்படும்.
- ஆட்டத்தைத் தொடங்குவதற்கு பந்தை மைதானத்தின் மையத்திலிருந்து உதைத்து தொடங்கப்பட வேண்டும். அதேபோல் ஒவ்வொரு கோலுக்கு பின்னும் பந்தை மைதானத்தின் மையத்திலிருந்து உதைத்து தொடங்கப்பட வேண்டும்.
- ஒரு கோலுக்கு பின், கோல் வாங்கிய அணி மைதானத்தின் மையத்திலிருந்து பந்தை உதைத்து தொடங்க வேண்டும். முன்பாகவே, இதற்கு மாறாக ஏதாவது ஒழுங்குமுறை செய்யப்படாவிடில், கோல் இடம் மாறும் பொழுதும் மையத்திலிருந்து பந்தை உதைத்து தொடங்க வேண்டும்.
- பந்து, மைதானத்தின் இருபக்க கொடி கம்பத்தின் கோட்டை- தாண்டி விட்டால், பந்து வெளியே சென்று விட்டதாகும். அப்படியாகும் பட்சத்தில் பந்து நோக்க உள்ளே எறியப்பட வேண்டும்.
- கோலுக்கு இரு பக்கத்திலும் பந்து வெளியே செல்லும் பொழுது, பின்பாக சென்றதாக கருதப்படும்.
- பந்து பின்பாக சென்றால் மைதானத்தை விட்டு சென்ற இடத்தில் இருந்து பந்து (10) காலுகள் மேற்படாமல் முன் வைத்து உதைக்கப்பட வேண்டும்.
- பந்து கோல் கம்பங்களை தாண்டி, கோல் கம்பத்தின் கயிறுக்கு கீழே உதைக்கப்படும் பொழுது கோல் ஆனதாக கருதப்படும்.
- ஒரு ஆட்டக்காரரால் உதைக்கப்பட்ட பந்தை மறு ஆட்டக்காரர் கையில் பிடித்தால், அதை காலால் முடிந்த மட்டும் உதைக்கலாம். ஆனால் பந்தை கையில் எடுத்துக் கொண்டு ஓடக்கூடாது. பந்தை தடுத்து நிறுத்துவது தவிர வேறு எந்த நிலையிலும் பந்தை கையால் தொடக்கூடாது.
- ஒரு ஆட்டக்காரரின் கோல் பகுதியின் திசையில் இருந்து பந்து, அந்த ஆட்டக்காரரை கடந்து செல்லும் பொழுது, எதிர்ப்பின்பர் பந்தை உதைக்கும் வரை முதல் ஆட்டக்காரர் பந்தை தொட முடியாது. மூன்றாக்கு மேற்பட்ட எதிர் ஆட்டக்காரர்கள் அந்த ஆட்டக்காரருக்கு முன்பாக இருந்தால் பந்தைத் தொடலாம். எந்த ஆட்டக்காரரும், பந்திற்கும் எதிர் ஆட்டக்காரர் கோலுக்கும் இடையில் சுற்றி வருவது அனுமதிக்கப்படாது.
- ஆட்டக்காரரை பிடித்தல், கையால் தள்ளுதல் அல்லது கலை வாரி விடுதல் அனுமதிக்கப்படாது. மேற்கூறிய சட்டங்களுக்கு உட்பட்டு எந்த முறையிலும் ஒரு ஆட்டக்காரர் மற்ற ஆட்டக்காரரை தடுத்து பந்தை எடுக்க விடாமல் ஆடலாம்.
- ஒவ்வொரு போட்டியிலும் அதிகப்பட்யாக கோல் அடிக்கும் அணி வெற்றி பெற்றதாக முடிவு செய்யப்படும்.

www.cambridgerules1848.com
52°12'08.7"N
0°07'49.9"E



Scan the QR code to watch Alan and Neville discuss the original rules of football on Brazilian television programme Esporte Espectacular



Scan the QR code to listen to the Al Ahli Sports Club fans sing, it's considered to be one of the most beautiful songs in Libyan sport



11

WEBSITE SUBMISSIONS

www.cambridgerules1848.com
be part of the archive

Carol Ann Wood

Geezer Love

I've been an ardent Chelsea supporter since 1970, and I'm a massive fan of David Luiz. When he returned to Chelsea last summer, I was delighted. I wanted to show my love for him, but I'd already bought my replica shirt with another player's name on, and couldn't splash out on a second. So my husband, not a football fan, made me a banner to wave at matches, saying simply 'Geezer. CFC.' Geezer is David's nickname which dates back to his first spell with the club. David saw my banner and acknowledged it, and after one game, he strode over to me and gave me his match shirt. It made me so happy.

David always says hello and waves whenever he sees me and my banner. He calls me his 'Geezer Carol.' I've also met David's mum, girlfriend and sister, who are very lovely people. I have a number of skirts and a dress with David's image on, and he and the family all think it's great. David Luiz is the nicest footballer I've ever met: compassionate, funny, friendly, and very humble.



Derek W

My Most Memorable Goal.

It was a goal I never saw! February 28th 1959 and my team, Norwich – then in the Third Division – were playing at Sheffield United for a place in the semi final of the FA Cup. At 18 I played for my village team on Saturdays and we were away, playing at Caister near Gt Yarmouth. I suffered a head injury, slight concussion and a big gash over my eye. No medics in attendance those days so I was bundled into a car and taken to Gt Yarmouth hospital to be stitched up. There was no waiting in those days and I was taken straight into an operating room and lay on the couch. The radio was on, the Norwich game was the commentary and we were losing 1 – 0 with our goalkeeper playing on with a dislocated shoulder. As they started to stitch my wound, Norwich, against the odds, equalised. I reacted and tried to sit up at which point I was forcibly pushed back down and told to keep still. It was a goal that kept their fantastic cup run going. On the Sunday morning early, with a headache and bandage over the eye, I was queuing for a replay ticket for a match I would not have seen but for that equaliser, which I remember every time I see that scar in the mirror.

Paul Rosenbloom

In 1964, Man United drew twice with Sunderland in the FA Cup Sixth Round, 3-3 at Old Trafford and 2-2 in the replay at Roker Park. The second replay was scheduled for Monday night, March 9th at Leeds Road, then Huddersfield Town's ground. I was 14. How could my mates and I get to the match? Our final lesson was double-period French, so we explained to the teacher that the school basketball team had an away match and we'd have to leave after the first period. We were ushered out at the appointed time, but, just as we got to the door, one of our 'friends' shouted "Get us a programme, Rosie!" We belted down the corridor and made it to the match, which United won 5-1, Denis 'The King' Law, scoring a hat-trick. Unfortunately United then lost to West Ham in the semi-final, but I had at least seen them win the Cup at Wembley the previous year, 3-1 against Leicester.

At the school, Burnage Grammar, I occasionally sat at a desk with the name 'R. Byrne' carefully inscribed into the surface. This was of course Roger Byrne, Man United captain and England left-back, who died in the Munich air crash. I decided to emulate his carving over a double period of German, but during the next class, the teacher whose form-room we had just vacated came storming in, demanding to know who had vandalised one of 'his' desks. As there was only one other pupil in our class with the initials 'PR' there was little point trying to bluff this one out, so I was sent to the Head. One hand on top of the other, strap on each hand, matter closed. Those were the days...

My own football career ended with Crouch End Vampires. The Vamps play in the Southern Amateur League, and were formed originally as Balmoral FC in 1883, turning out against the

likes of Woolwich Arsenal and Ipswich Town. Opponents now are more likely Old Boys or Bank sides, plus locals such as Winchmore Hill. As one of the largest amateur clubs in the country the Vamps run seven teams plus a Veterans team. Stories from that time are hampered by the inevitable post-match alcoholic haze, but I do remember the famous annual Easter tour to Antwerp (now in its 50th year!) hosted by KFC Rood-Wit, where we beat a German team 1-0 in the final in 1980 (no penalties).

Sam Hallas
Otzias, Greece

The pitch was made up of barley, wild oats and chamomile, all about knee high.



Neville Gabie

Cyrille Regis
26th September 2017

One of the very few perks in being a Forest Green Season ticket holder in a season which has been disappointingly poor, was being invited as a VIP guest of Cambridge United to see the two teams meet last September. On the night FGR were woeful, perhaps a new low, [although there have been many others since] and comfortably beaten, but that only tells half the story.

As a VIP guest we were invited to a sit-down dinner before the match and to my very great surprise and joy I was sitting next to Cyrille Regis. Everything that has been said about him since his sad death I found to be absolutely true. We talked at length about racism in football in the eighties, we talked about his coaching tour of South Africa during apartheid and he told me of his work as a scout. Regardless that we had never met before, he could not have been friendlier.

What I was able to tell him was that I was one of the eighty plus thousand who saw him play and score at Wembley in the 1987 FA Cup Final. Coventry City beat Spurs 3-2 in extra time in a wonderful match and I was only there by chance.

I was a student in London at the time and on the day of the Cup Final I thought I would go to the ground in the hope of getting a cheap ticket from a tout. As it happened I met a Coventry City fan waiting outside the ground to meet his friend. When at a few minutes before 3 pm, his friend had still not arrived and anxious not to miss anything, he sold me the friend's ticket at face price and we went in together to see the game in a stalwart City enclosure. I could not have picked a better end of the ground that afternoon.



Amy Gledhill

When I was in primary school I loved being 'one of the boys' and started kicking the ball around with them at lunchtime. I couldn't join the boys team to play against other schools so we set up one for the girls and I played defence. I remember that first match and how much I cried – when I got home and was out of sight of the other girls – because the only goal scored was one that bounced accidentally off my foot into our net. It was right near the end and we lost. I now live near Leicester City centre and can hear fans cheering and singing on match days from the King Power Stadium (I still call it Walkers). It's nice to see people walking to the stadium in their coloured shirts all supporting the team they love. My colleague never lets me miss an update on what's happening with Leicester City, I think I now know more about Jamie Vardy than I do about my colleague!



Location:
The Bomu Stadium
Mombasa, Kenya

When Victor Wanyama came on for Spurs against Juventus in the Champions League this season, it was the latest entry in the fascinating story of Kenyan football which began when British settlers introduced the game in the early 20th century. In Mombasa, the Cambridge Rules stone will be installed at a brand new community stadium built in the Bomu district to host local and professional games: Kenya's street children soccer team were there recently to prepare for the Street Child United World Cup. A team selected from the Glad's House orphanage, they aim to challenge the negative perceptions and treatment of street children.

"Nothing good has ever happened in my life. People always associated me with bad things. They never wanted me to even walk with their children. I wonder what they will say now that I have been chosen to play for my country. They will hear that I have a passport and am flying out of the country. Football has really changed my life. People will now see and talk differently about me".
Eliud Mwaura
Team Kenya Goalkeeper



4°01'38.9" S
39°36'49.8" E

Sheria za University
Foot Ball Club

1. Kilabu hiki kitaiwa "University Foot Ball Club."
2. Mchezo ukianza, mpira utachezwa kutokea katikati mwa uwanja: kila baada ya bao kufungwa, mchezo utanzishwa kwa njia hiyo hiyo.
3. Kila baada ya bao; upande uliofungwa ndio utakaoanzisha mchezo; pande zote zikibadilishana sehemu za kuelekeza mpira, isipokuwa iwapo makubaliano tofauti yamefanywa mapema.
4. Mpira utakuwa nje ya uwanja iwapo utapita laini za milingoti ya bendera kwa pande zote mbili za uwanja, ambapo mpira utarushwa moja kwa moja uwanjani.
5. Mpira ukitoka ama upande wa kwanza au wa pili wa milingoti ya goli utashesabika kuwa nje.
6. Mpira ukitoka ama upande wa kwanza au wa pili wa milingoti ya goli utaregeshwa mahali pale ulipotokea uwanjani, hatua zisizozidi kumi kisha uanze tena.
7. Bao litahesabika wakati mpira umeingizwa kupitia kwa milingoti ya goli na chini ya wavu.
8. Mchezaji akishika mpira moja kwa moja kutoka kwa mguu, anaweza kuucheza bila kukimbia nao. Hakuna wakati mwingine wowote ambapo mchezaji anaruhusiwa kugusa mpira kwa mikono kama sio kuuzulia.
9. Iwapo mpira umempita mchezaji, na uwe umetoka upande wa goli yake, haruhusiwi kuugusa hadi wachezaji wa upande mwingine wameucheza, isipokuwa kama kuna zaidi ya wachezaji watatu wa timu pinzani kabla yake. Hakuna mchezaji anayeruhusiwa kuyumbayumba balina ya mpira na goli ya wapinzani.
10. Hakuna wakati ambapo mchezaji anaruhusiwa kushikwa, kusukumwa kwa mikono, ama kutegwa. Mchezaji yeyote anaweza kumzuia mwingine kuifikia mpira kwa mbinu yoyote kuambatana na sheria zilizotajwa hapo juu.
11. Kila mechi itaamuliwa kulingana na wingi wa mabao.

www.cambridgerules1848.com
52°12'08.7" N
0°07'49.9" E

WEBSITE AND BOOK

www.cambridgerules1848.com
be part of the archive

The book

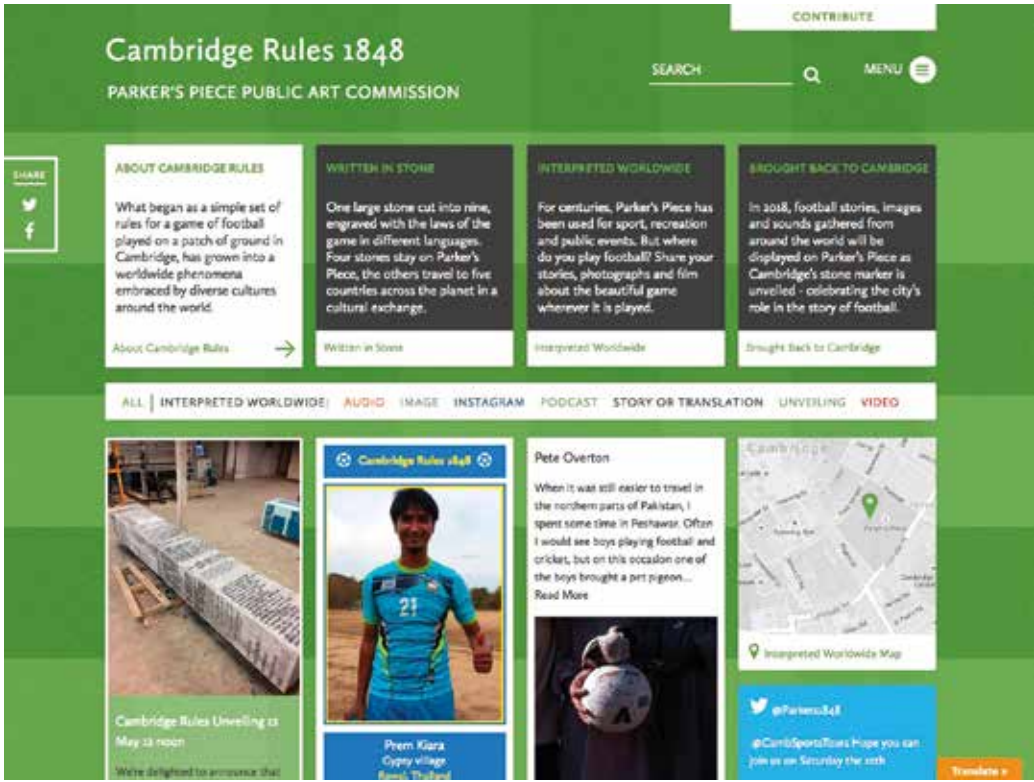
The four pieces of etched granite on Parker's Piece won't be the only permanent marker of the Cambridge Rules 1848 project. As we've already explained, the five other stones travel to meaningful football locations in Brazil, Kenya, India, China and Egypt in a cultural exchange. The project will follow and document these journeys -- and the lives of the people in the five countries -- in a book to be published in Autumn 2018.

The book will also tell the full story of the project, from the first rules pinned to a tree in Cambridge to the event you're part of today -- and beyond. Taking the form of a miniature scale facsimile of the stone block, every single submission to the cambridgerules1848.com website will be reproduced in the 800-page book, making it the world's biggest archive of what football means to people across the globe. It will be a place where football fans of whatever nationality can tell their stories of the beautiful game.

It's not too late to share your stories, self portraits or photographs about the beautiful game wherever it is played at www.cambridgerules1848.com.

We are still accepting submissions to the Cambridge Rules 1848.com website, too. It's easy to upload your entry to the world's widest football fan network and people are still doing so in amazing numbers. Perhaps choose your favourite football shirt and take a picture of yourself in it. Think about which football pitch means the most to you -- whether it be a huge stadium, a local park or a street. Everyone has a unique football story, so why not tell yours?

Or you can just tweet a pic in your favourite football shirt or at your favourite ground to @parkers1848 and we'll do the rest...



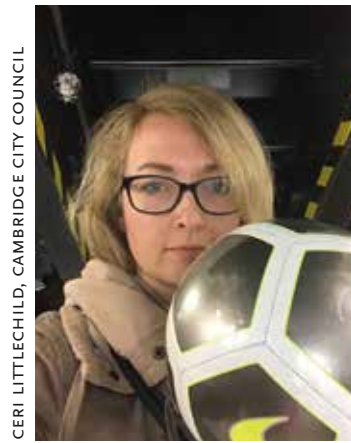
JASON FRY, SCRIBBLESTONE



KEVIN HIVES, BBS GRANITE CONCEPTS



Andrew Urquhart
Hibbitt Masonry Install Dreamteam
Parker's Piece



CERI LITTLECHILD, CAMBRIDGE CITY COUNCIL



JOHN WROE, STREET CHILD UNITED



BEN SZRETER, CAMBRIDGE UNITED FC AND COMMUNITY TRUST

With thanks to our project commissioners and partners.

Kevin Hives, Julie Tyler: BBS Granite Concepts

Elena Montero, Belarmino Fonseca:
Granitos Lamecense Ltd

Jason Fry, Scott Williams, Matt Broadbent: Scribble Stone -- etching

Andrew Urquhart: Hibbitt & Sons Ltd -- installation

George Voyais: Ashtonce Engineering

John Wroe, Bruno Ramos, Sam Winter: Street Child United

Adam Reid: Newstart, Brazil

Fedrick 'Bokey' Achola: Glad's House, Kenya

Paul Sunder Singh: Karunalaya, India

Karim Hosny: Nafassports, Egypt

Taotao Song, Mr Wu, Stephen Still, Elaine Chen:
Shanghai Greenland Shenhua FC Company LTD

Ceri Littlechild, Nadine Black, Sarah Tovell, Bana Elzein,
Dugald Peebles: Cambridge City Council

Ben Szreter, Sam Gomarsall:
Cambridge United Football Club and Community Trust

Ben East -- words, pr and podcasts

Sebastian Ward -- video, audio and podcasts

Leanda Ryan -- Cambridge Rules 1848 website

Pat Flynn -- computer modelling

From the outset our ambition for this commission was to celebrate the worldwide pleasure shared by millions, for this very simple, mostly beautiful game.

Cambridge is a world renowned, truly international city, which also gave us the first written rules for football in the modern era, so what better place to deliver a project which aims to strengthen those global links through the sport loved by so many.

In delivering this project we have met and are lucky to be working with some amazing people who not only enjoy football, but see its potential in helping rebuild lives and give hope, sometimes in difficult circumstances. We met fans in countries where football is just emerging onto the world stage and others where it is the very fabric of life.

We would like to think this project will provide a window into the varied landscapes, places, people and cultures very different to our own, but who all share one common language -- the laws and rules for the game of football. To all, we would like to express our thanks and gratitude for all you have contributed in making this project come to life.

Commissioned by:

Global Partners:

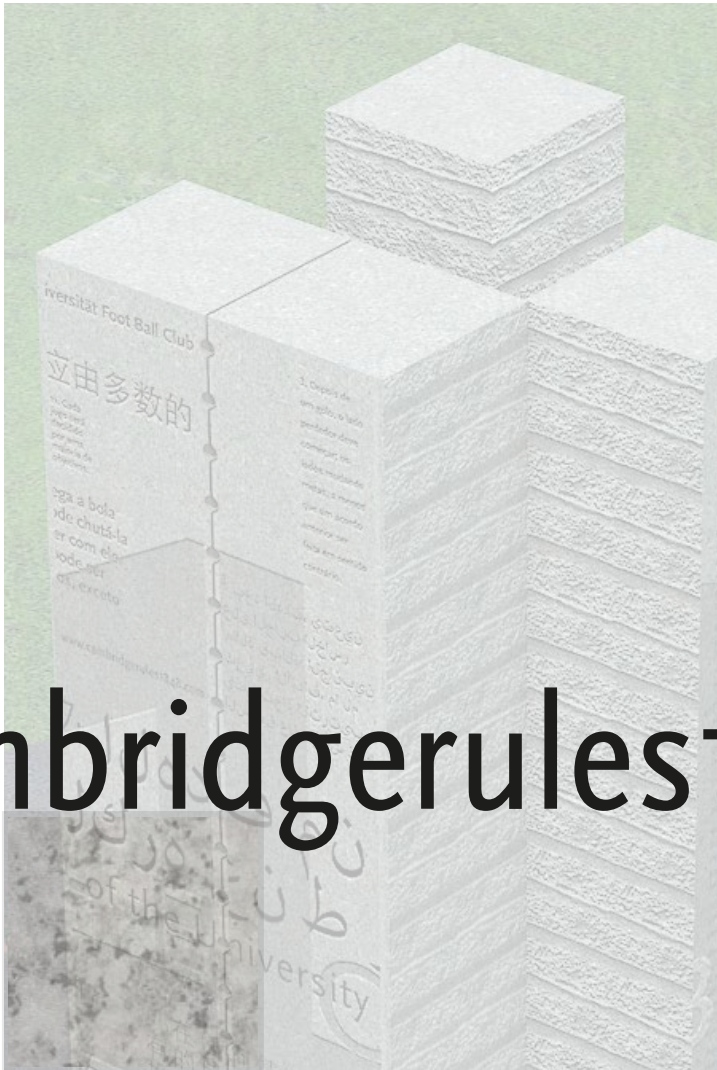
Media Partners:



NEVILLE GABIE



ALAN WARD



www.cambridgerules1848.com



31°08'40.0"N
121°33'40.3"E



13°07'46.3"N
80°17'23.2"E



30°01'24.7"N
31°15'47.5"E



22°50'36.3"S
43°17'24.8"W

4°01'38.9"S
39°36'49.8"E



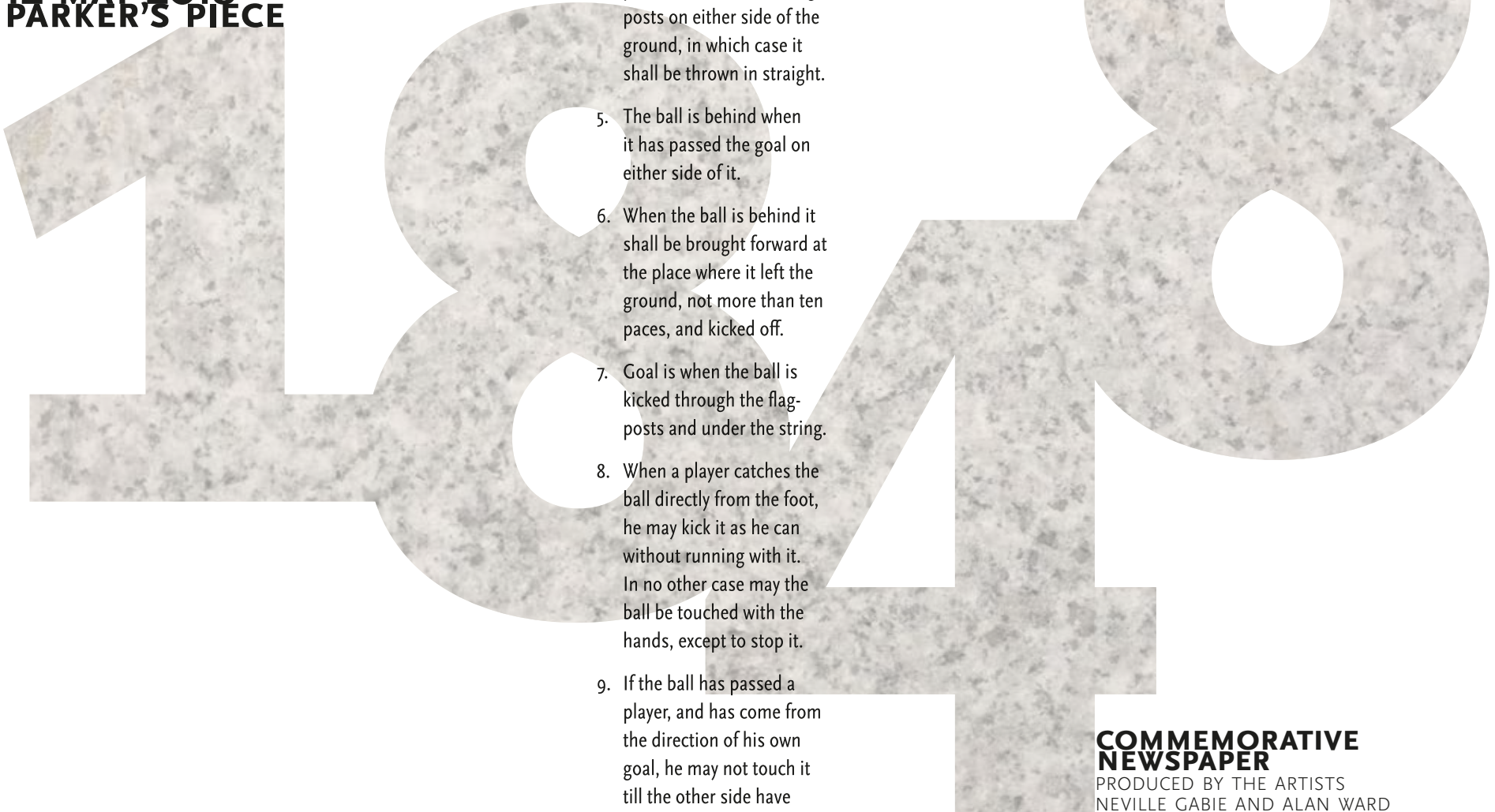
THE CAMBRIDGE RULES SCULPTURE AND WEBSITE HAS BEEN
FUNDED BY CAMBRIDGE CITY COUNCIL USING S106 FUNDING
FROM DEVELOPERS FOR PUBLIC ART PROJECTS

The Laws
of the University
Foot Ball Club

1. This club shall be called the University Foot Ball Club.
2. At the commencement of the play, the ball shall be kicked off from the middle of the ground: after every goal there shall be a kick-off in the same way.
3. After a goal, the losing side shall kick off; the sides changing goals, unless a previous arrangement be made to the contrary.
4. The ball is out when it has passed the line of the flag-posts on either side of the ground, in which case it shall be thrown in straight.
5. The ball is behind when it has passed the goal on either side of it.
6. When the ball is behind it shall be brought forward at the place where it left the ground, not more than ten paces, and kicked off.
7. Goal is when the ball is kicked through the flag-posts and under the string.
8. When a player catches the ball directly from the foot, he may kick it as he can without running with it. In no other case may the ball be touched with the hands, except to stop it.
9. If the ball has passed a player, and has come from the direction of his own goal, he may not touch it till the other side have kicked it, unless there are more than three of the other side before him. No player is allowed to loiter between the ball and the adversaries' goal.
10. In no case is holding a player, pushing with the hands, or tripping up allowed. Any player may prevent another from getting to the ball by any means consistent with the above rules.
11. Every match shall be decided by a majority of goals.

CAMBRIDGE
RULES

OFFICIAL UNVEILING:
12 MAY 2018
PARKER'S PIECE



COMMEMORATIVE
NEWSPAPER
PRODUCED BY THE ARTISTS
NEVILLE GABIE AND ALAN WARD

52°12'08.7"N
0°07'49.9"E

WRITTEN IN STONE
INTERPRETED WORLDWIDE
BROUGHT BACK TO CAMBRIDGE
COMMISSIONED BY CAMBRIDGE CITY COUNCIL

GLOBAL PARTNERS: STREET CHILD UNITED, CAMBRIDGE
AND SHANGHAI GREENLAND SHENHUA FOOTBALL CLUB